



GFSI Global Markets Programme

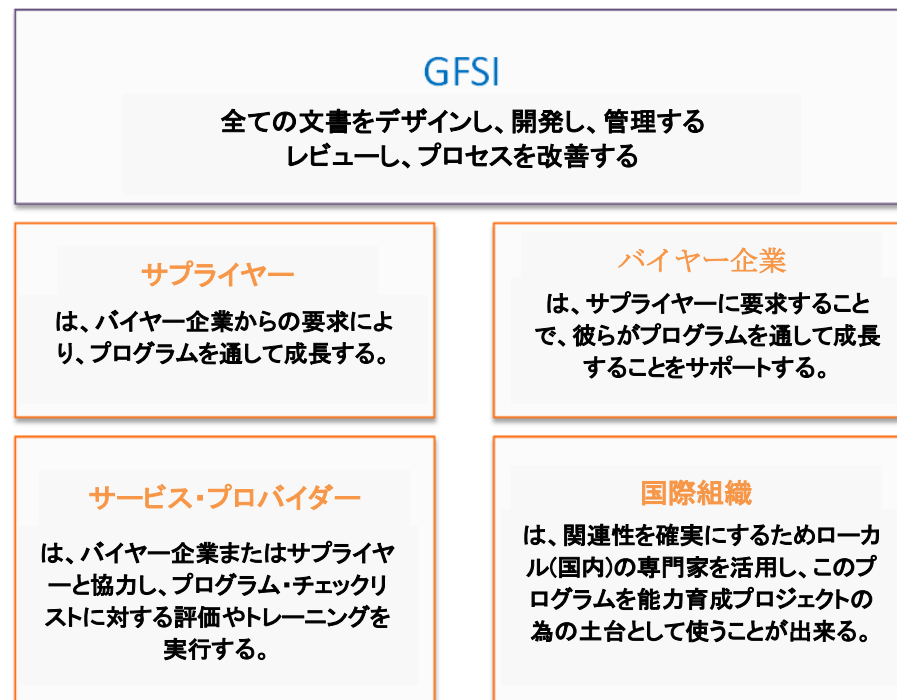
Protocol Second Edition – April 2015

プロトコル(運営手順) 第 2 版 – 2015 年 4 月

1: INTRODUCTION 前書き

1.1 The role of GFSI in the Global Markets Programme. GFSI グローバル・マーケット・プログラムの役割

The public-private partnership 官民パートナーシップ



These entities may work individually or collaboratively, depending on their strategy.

これらの事業体は、それぞれの戦略によって、単体でまたは協働で働く

- ✓ A Buying Company may work with an Assessment Provider to evaluate their Suppliers.
- ✓ An International Organisation may be mandated to work in a country, engaging with local Buying Companies to build capacity in collaboration with local Assessment Providers.
- ✓ バイヤー企業は、サプライヤーを評価するため、評価者と共に働くことがある。
- ✓ 国際組織は、ある国での活動を委任する際、その地域の評価者と協働で能力開発を行う為、その地域のバイヤー企業と共に取り組む。

1.2 GFSI Global Markets Programme: Document Plan GFSIグローバル・マーケット・プログラム：文書計画

グローバルマーケットプログラム：文書体系

プロトコル

諸段階を踏み前進する、本プログラムの全体構造を示した文書
一次産品と食品加工のいずれにも適用される

トレーニングと能力育成の枠組み

企業、トレーニング機関、受講者に対し、トレーニングに関する手引きを提供する。
チェックリストの各項目に対応する力量の枠組みが含まれている

チェックリスト：食品加工

食品加工産業を対象とした基礎レベル及び中級レベル

チェックリスト：一次生産

一次産品を対象とした基礎レベル及び中級レベル

ユーザーガイダンス

補足情報：

- ✓ 何を意味しているのか？
- ✓ 何をすればいいか？
- ✓ 評価者は何をチェックすればいいのか？

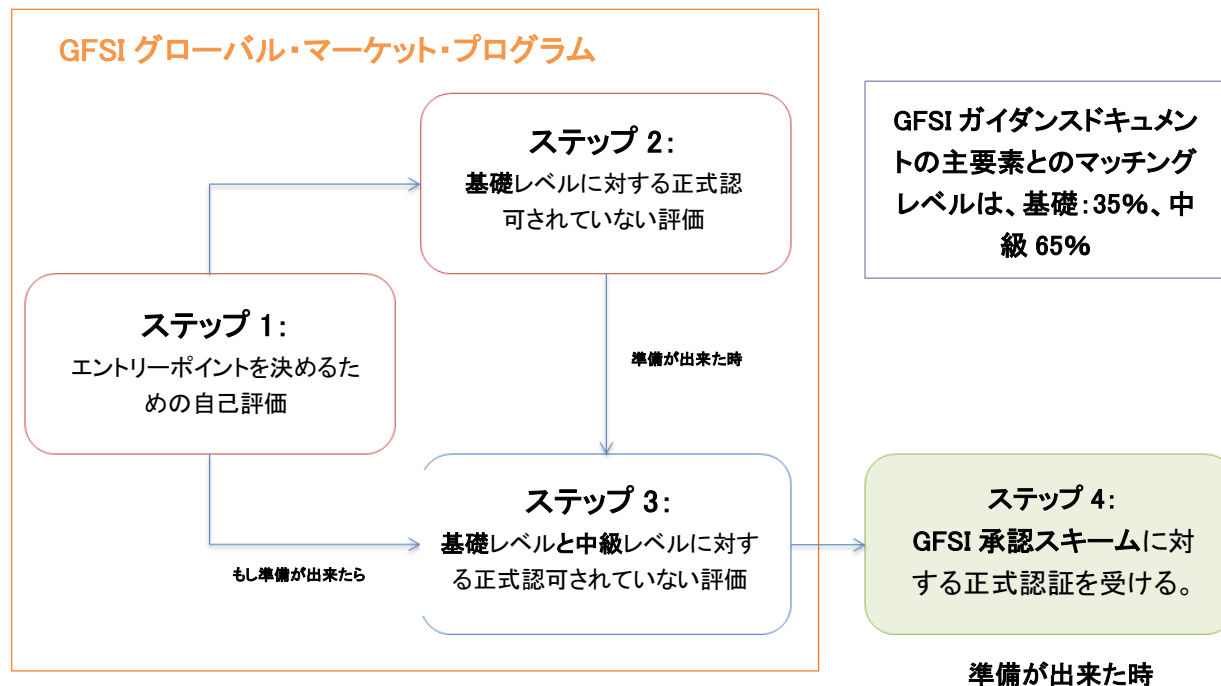
This Protocol has been developed to guide companies through the steps of the Global Markets Programme.

本プロトコルは、グローバル・マーケット・プログラムのステップとして企業を導くために開発された。

- ✓ It provides guidance for assessment against the Basic and Intermediate Level food safety requirements.
- ✓ It provides a description of how to register for the Programme, which documents are needed at which stage of the process and how to work with Service Providers.
- ✓ This Protocol and the associated documents are subject to the terms of the Disclaimer and the Logo Usage Guideline included in the appendix to this document.
- ✓ 基礎と中級レベルの食品安全要求事項に対する評価の指針を提供する。
- ✓ 本文書は、プログラムへの登録の仕方、どの文書がどの進捗ステージで必要か、サービス提供者とどのように連携するかについて書かれている。
- ✓ 本プロトコルと関連する文書はこの文書内の付録に記載されている、免責事項とロゴに関する免責事項が適用される。

1.3 The pathway to certification 認証への道

継続的改善のための自主的の段階的ツール



これらの文書にアクセスするための簡単な登録はこちらからお願いします。 www.mygfsi.com

Step 1 - Self-Assessment: Depending on the outcome of the self-assessment, the business should pass to Step 2 (Basic Level), Step 3 (Intermediate Level) or Step 4 (Certification against a GFSI recognised scheme).

Step 2 - Assessment Basic Level: Matches 35% of the GFSI Guidance Document.

Step 3 - Assessment Intermediate Level: Matches 65% of the GFSI Guidance Document.

Step 4 - Certification against a GFSI recognised scheme: The official accredited certification process.

ステップ1ー自己評価: 自己評価の結果により、事業者は、ステップ2(基礎レベル)、ステップ3(中級レベル)または、ステップ4(GFSI承認スキームに対する正式認証を受ける。)からスタートすることが望ましい。

ステップ2ー基礎レベルの評価: GFSIガイダンスドキュメントの35%にマッチしている。

ステップ3ー中級レベルの評価: GFSIガイダンスドキュメントの65%にマッチしている。

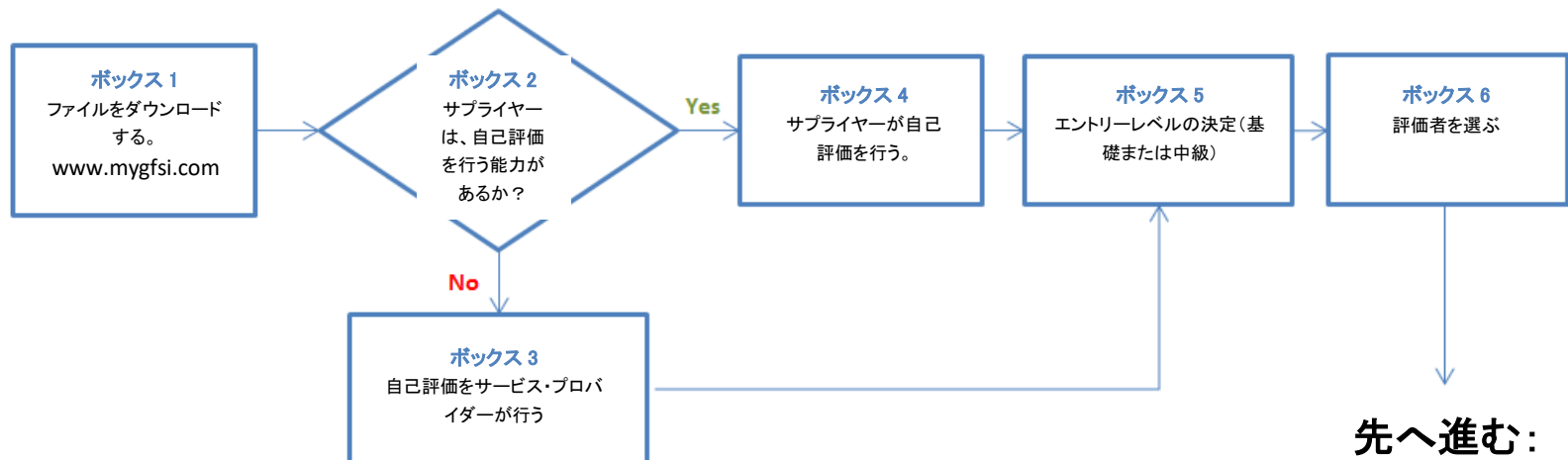
ステップ4ーGFSI承認スキームに対する認証: 正式な認証プロセス。

2: PROCESS プロセス

2.1 Flowchart フローチャート

GFSI グローバル・マーケット・プログラム：プロトコル・フローチャート

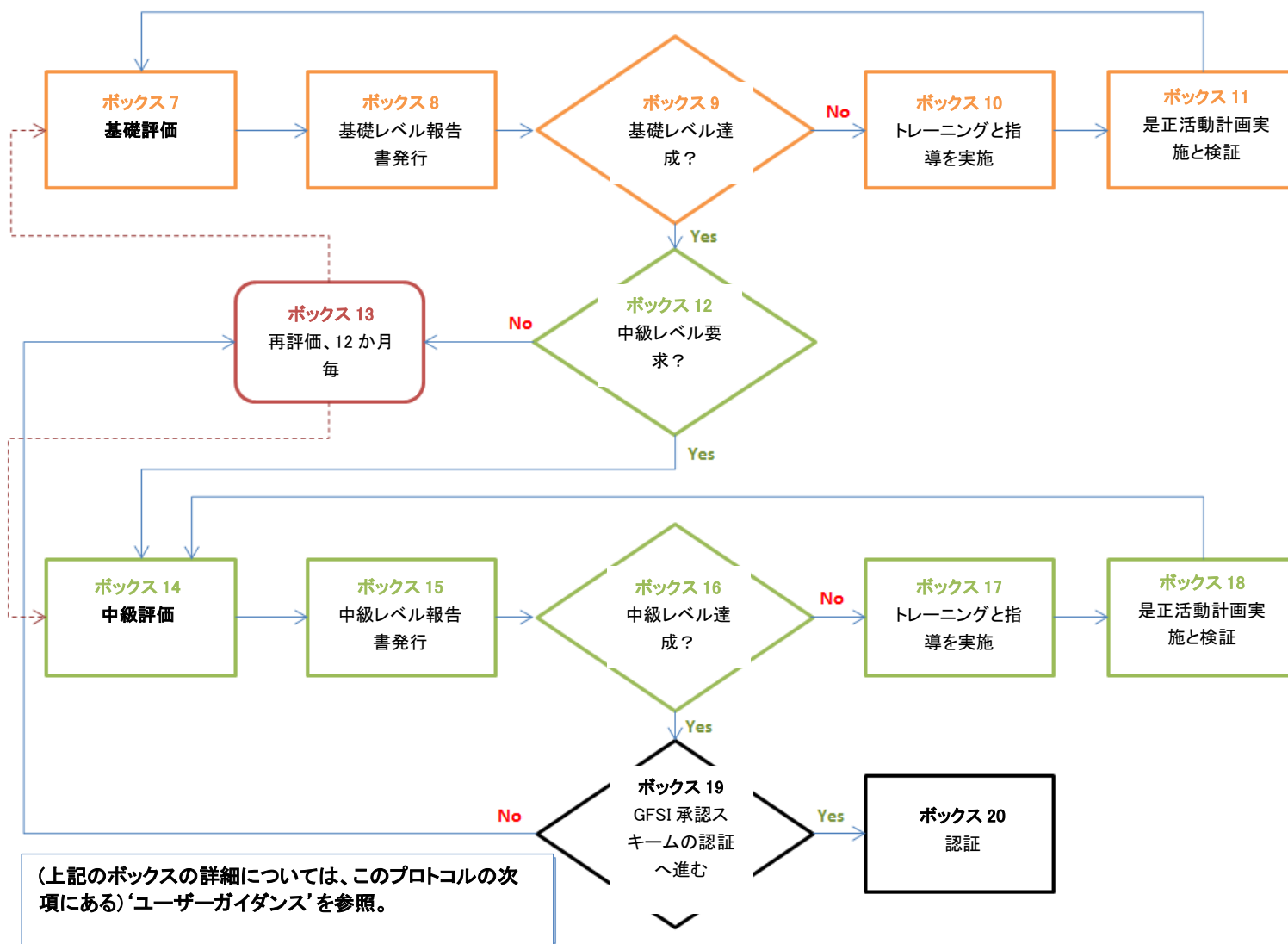
計画



(上記のボックスの詳細については、このプロトコルの次項にある) ‘ユーザーガイダンス’を参照。

先へ進む：
 評価、
 能力育成と継続改善

評価、能力育成と継続改善



2.2 User guidance ユーザー・ガイダンス

Box ボックス	Description 内容	User guidance ユーザー・ガイダンス
Planning 計画		
1	Download toolkit ツールキットをダウンロードする (www.mygfsi.com)	<p>All the necessary information on the GFSI Global Markets Programme is available and can be downloaded free of charge from www.mygfsi.com following a short registration process. GFSIグローバルマーケットプログラムに必要な情報は、GFSIのウェブサイトwww.mygfsi.comから簡単な登録手続きの後、無料でダウンロードできる。</p> <p>Click on 'Global Markets Programme', then click on 'Toolkits' 'Global Markets Programme'をクリックした後、'Toolkits'をクリック。</p> <p>Based on the level of understanding of this Programme, (such as the concept of certification, variations in Buying Company requirements and international regulations), additional review of these documents should be carried out to ensure understanding.</p> <p>Required documents: このプログラムの理解のレベルに基づき、(例えば、認証の概念、バイヤー企業の要求事項のばらつきと国際規格)理解を確実にするため次の文書を再読することが望ましい。</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Global Markets Programme - Overview ii. The Protocol: a description of progression through the Programme iii. The Checklist: two Excel versions, one for manufacturing and the other for primary production. These include comprehensive Assessor guidelines and the report form. iv. The Training and Competency Framework: guidance on training for companies. <ul style="list-style-type: none"> i. グローバル・マーケット・プログラム-概観 ii. プロトコル: プログラムで進化した点の説明 iii. チェックリスト: 2つのエクセルバージョンがある、一つは食品加工、もう一つは一次生産。ファイルには、評価者ガイドラインとレポート用紙を含む。

		iv. トレーニングと能力育成の枠組み: 企業のためのトレーニングの際のガイダンス
2	Supplier capable for Self-Assessment? サプライヤーは自己評価を行えるか?	Does Supplier capability mean that help is needed to deliver a credible self-assessment? Credibility is dependent on the expertise of the individual leading the self-assessment. The supplier must determine whether they have the technical capability to conduct a credible self-assessment, based upon their level of expertise. If not, they may engage a service provider or other external qualified expert to conduct the self-assessment. The decision is to be taken by Supplier and/or Buying Company. サプライヤーの能力とは、信頼できる自己評価を実行するためには、助けが必要という意味か? 信頼性は、自己評価をリードする個人の専門知識により異なる。 サプライヤーは、信頼できる自己評価を行える専門能力を持っているかどうかを、専門知識のレベルに基づき、決定しなければならない。その結果、専門能力に不足があると判断した場合、サプライヤーは関連する専門業者や外部の専門家に、自己評価の実施を委託することができる。 決定は、サプライヤーそして/またはバイヤー企業によってなされる。
3	Self-assessment carried out by a Service Provider. サービスプロバイダーが実施する自己評価	The Service Provider will undertake the self-assessment against the Basic or Basic and Intermediate Level Checklist. This step provides the Supplier with a gap analysis and the basis for a remedial action plan. サービスプロバイダーは、基礎または基礎および中級レベルのチェックリストに対する自己評価を請け負う。 このステップは、ギャップ分析と是正実行計画のための土台をサプライヤーに提供する。
4	Supplier carries out Self-Assessment サプライヤーが実施する自己評価	A voluntary self-assessment by the Supplier against Basic and/or Intermediate Level Checklist. The scope of the self-assessment shall be the entire facility and all the manufacturing processes. This step provides the Supplier with a gap analysis and the basis for a remedial action plan. 基礎および/または中級レベルチェックリストに対するサプライヤーによる任意の自己評価。 自己評価の範囲は、すべての施設とすべての食品加工過程を対象としなければならない。 このステップは、ギャップ分析と是正実行計画のための土台をサプライヤーに提供する。
5	Entry Level decision (Basic or Intermediate) エントリーレベル決定 (基礎あるいは中級)	The Self-assessment allows the Supplier and/or the Buying Company to decide the relevant entry level to the programme; whether the Supplier should pass to either Basic or Intermediate level assessment. <i>Note: There may be legislation in certain countries that requires HACCP to be implemented. In such cases, all suppliers would have to start at Intermediate Level because HACCP is not included at Basic Level. However, Basic Level does include B.C 1 "Preliminary Tasks" which will start a supplier towards the implementation of a HACCP system.</i> 自己評価は、サプライヤーおよび/またはバイヤー企業が、サプライヤーは基礎あるいは中級レベルのどちらのプログラムのエントリーレベルに関連する評価にパスすべきかどうかを決めることが出来る。 <i>注: 国によっては、法律により HACCP の実行が要求されるかもしれない。そのような場合、すべてのサプライヤーは、中級レベルから始めなければならないだろう。その理由は、基礎レベルには HACCP の実行が含まれていないからであるが、基礎レベルの B.C.1 にはサプライヤーが HACCP 実行を始めるための「事前手順」が含まれている。</i>
6	Select Assessment Provider 評価者を選ぶ	Once the self-assessment has confirmed the relevant level for the Supplier, an Assessment Provider can be selected. There are two possible options for the selection of Assessment Providers: 一旦自己評価が、サプライヤーに関連するレベルで確認されると、評価者が選ばれる。評価者の選択方法は2つある: i) A Certification Body that is accredited to deliver a GFSI recognised food safety management scheme. ii) An Assessment Provider that has been specified by the relevant Buying Company. i) 正式認可を受けたGFSI承認食品安全スキームを実行する認証機関 ii) バイヤー企業が指定した評価者
Box ボックス	Description 内容	User guidance ユーザーガイダンス
Assessment, capacity building and continuous improvement 評価、能力育成と継続改善		
7	Basic assessment 基礎評価	The Assessment Provider will carry out an assessment against the Basic level checklist. 評価者は、基礎レベルチェックリストに対する評価を実行する。 - Duration, 1 working day, depending on size and complexity of operation, with any exemptions from particular requirements previously approved between the Supplier and Buying Company. - Time spent in production areas shall be no less than 65% of total assessment time, which includes interviews and observations. The Assessor is also encouraged to review documents within the production area rather than the office. - The Assessor will establish the Supplier's compliance against <u>each</u> clause. If nonconformances are identified, one of the following outcomes will be assigned: critical, major, minor and

		<p>conform.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Critical nonconformances will result in an assessment failure. - Definitions of these outcomes are included in this protocol (see 2.3) and in the checklist. - This assessment does not consider outcomes of the self-assessment undertaken in Box 3 or 4. - 期間は1営業日。規模やオペレーションの複雑さに応じて異なる。サプライヤーとバイヤー企業の間で事前承認された特定の要求事項を適用除外とする。 - 製造エリアに費やす時間は、インタビューと観察を含め、合計評価時間の65%以上にする。評価者は、オフィスではなく製造エリア内で文書をレビューすることを奨励する。 - 評価者は、それぞれの項目に対するサプライヤーの適合/不適合を確立する。もし不適合が見つかった場合、以下のうちのどれかが割り当てられる。: 致命的(クリティカル)、メジャー、マイナー、適合。 - 致命的(クリティカル)不適合は、評価不合格の結果になる。 - これらの結果の定義は、このプロトコル(2.3参照)とチェックリストに含まれる。 - この評価は、ボックス3または4でなされる自己評価の結果を考慮しない。
8	Basic level: Report issued 基礎レベル: 報告書発行	<p>The report format, with scoring option, is included within the Excel checklist (Box 1). It is automatically generated from the Assessor comments against each clause. This report shall identify the status of the Supplier against the requirements listed in the checklist. It shall provide a description of nonconformances needing correction with timescales. The report shall be locked by the Assessment Provider who shall also retain the original copy. The locked report shall be provided to the Supplier and the Buying Company.</p> <p>この報告書用紙は、スコアオプションと共に、エクセルのチェックリスト(ボックス1)の中に含まれている。</p> <p>これは、それぞれの項目に対する評価者のコメントから自動的に作成される。</p> <p>この報告書は、チェックリストの中にある要求事項リストに対するサプライヤーのステータスを確認する。</p> <p>これは、是正を必要としている不適合と期間を共に提供する。</p> <p>この報告書は、評価者によってパスワードを設定して閉じられなければならない、またオリジナルのコピーを評価者は保持しておくこと。</p> <p>閉じられた報告書は、サプライヤーとバイヤー企業に提供される。</p>
9	Basic level achieved? 基礎基礎レベル達成?	<p>Basic Level can only be achieved once all major nonconformances have been verified by the Assessor as being closed. In the event of critical nonconformances being raised during the assessment, a full repeat assessment should be carried out.</p> <p>The requirements of Buying Companies will vary because there is a customised report which allows them to identify certain clauses which they do not require. This may mean that certain clauses may be exempted. However, assessments are to be undertaken against all clauses. All nonconformances shall be reviewed and closed at the next assessment.</p> <p>基礎レベルは、すべてのメジャー不適合が評価者によって完了したと証明されたときにのみ達成できる。</p> <p>評価の最中に万が一致命的(クリティカル)不適合があった場合には、すべての評価を再度行うことが望ましい。</p> <p>バイヤー企業が要求しない項目を特定できるカスタマイズレポートがあるため、バイヤー企業の要求事項にはばらつきが生じる。これは、ある項目は、適用除外になりうることを意味するが、評価は、すべての項目に対して行われる。すべての不適合は、レビューされ、次の評価で完了されなければならない。</p>
10	Implement training and mentoring トレーニングと指導教育の実施	<p>If Basic level has not been achieved, training and mentoring should be undertaken by the Supplier to ensure understanding of requirements and implementation of suitable and sustainable actions. Comprehensive guidance is provided in the "Training and Competency Framework" (see Box 1).</p> <p>基礎レベルを達成しなかったら、要求事項の理解を確実にするためそして適切で継続可能な行動を実行するため、トレーニングとモニタリングがサプライヤーによって行われる。包括的なガイドラインは、"トレーニングと能力育成の取り組み"(ボックス1参照)を参照。</p>
11	Corrective action plan implemented and verified. 是正行動計画の実行と検証。	<p>The Supplier should implement agreed corrective actions to enable progress to achieve Basic Level. Verification shall be by the Assessment Provider. Timelines may be set by the Assessment Provider with reference to the Buying Company and the Supplier. This will vary according to whether the nonconformance is critical, major or minor.</p> <p>サプライヤーは、基礎レベルを達成するために必要な進展を可能にするための合意に基づいた是正処置を実施すべきである。</p> <p>検証は、評価者によってなされる。期間は、バイヤー企業とサプライヤーの参照のもと評価者によって設定される。これは、不適合が、致命的(クリティカル)、メジャー、あるいはマイナーかによって異なる。</p>

12	Intermediate Level requested? 中級レベルを要求される?	The Programme is designed to allow a Supplier to move progressively towards achieving full certification. However, for certain markets and according to Buying Company requirements, some Suppliers may stay at Basic Level. プログラムは、完全認証の到達に向かって着実に進んでいくことを念頭に置き、デザインされた。しかし、ある特定の市場のためとバイヤー企業の要求事項によりいくつかのサプライヤーは、基礎レベルに留まるかもしれない。
13	Re-assessment every 12 months 再評価を 12 か月ごとに実施	To maintain Basic or Intermediate Level, an assessment should be repeated at least every 12 months. 基礎あるいは中級レベルを維持するために、評価は、12か月ごとに再度行わなければならない。
14	Intermediate assessment (same as Box 7) 中級評価 (ボックス 7 と同じ)	The Assessment Provider will carry out an assessment against Basic and Intermediate Level checklists. 評価者は、基礎と中級レベルのチェックリストに対する評価を実行する <ul style="list-style-type: none"> - Duration, 1 working day, depending on size and complexity of operation, with exceptions approved between both parties (Supplier and Buying Company) - Time spent in production areas shall be no less than 65% of total assessment time, which includes interviews and observations. The Assessor is also encouraged to review documents within the production area rather than the office. - The Assessor will establish the Supplier's compliance against <u>each</u> clause. If nonconformances are identified, one of the following outcomes will be assigned: critical, major, minor and conform. - Critical nonconformances will result in an assessment failure. - Definitions of these outcomes are included in this protocol (see 2.3) and in the checklist. - This assessment does not consider the self-assessment undertaken in Box 3 or 4. - 期間は1営業日。規模やオペレーションの複雑さに応じ異なる。サプライヤーとバイヤー企業の間で事前承認された特定の要求事項を適用除外とする。 - 製造エリアに費やす時間は、合計評価時間の65%以上にする。それには、インタビューと観察も含まれる。評価者は、オフィスではなく製造エリア内の文書をレビューすることを奨励する。 - 評価者は、<u>それぞれの</u>項目に対しサプライヤーが適合しているかどうか判定する。もし不適合が見つかったら、以下のうちのどれかが割り当てられる。: 致命的(クリティカル)、メジャー、マイナー、適合。 - 致命的(クリティカル)不適合は、評価不合格の結果になる。 - これらの結果の定義は、このプロトコル(2.3参照)とチェックリストに含まれる。 - この評価は、ボックス3または4でなされる自己評価の結果を考慮しない。
15	Intermediate level: Report issued (same as Box 8) 中級レベル: 報告書発行 (ボックス 8 と同じ)	The report format, with scoring option, is included within the Excel checklist (Box 1). It is automatically generated from the Assessor comments against each clause. This report shall identify the status of the Supplier against the requirements listed in the checklist. It shall provide a description of nonconformances needing correction with timescales. The report shall be locked by the Assessment Provider who shall also retain the original copy. The locked report shall be provided to the Supplier and the Buying Company. この報告書のフォーマットは、スコアオプションと共に、エクセルのチェックリスト(ボックス1)の中に含まれている。 これは、それぞれの項目に対する評価者のコメントから自動的に作成される。 この報告書は、チェックリストの中にある要求事項リストに対するサプライヤーのステータスを確認する。 報告書は、是正を必要とする不適合の内容を是正期限と共に記載しなければならない。 報告書は、評価者によってパスワードを設定して(設定方法はチェックリストの使用法5. を参照)閉じなければならない。またオリジナルのコピーは評価者が保持しなければならない。 閉じられた報告書は、サプライヤーとバイヤー企業に提供される。
16	Intermediate level achieved? (same as Box 9) 中級レベル達成? (ボックス 9 と同じ)	Intermediate Level can only be achieved once all major nonconformances have been verified by the Assessor as being closed. In the event of critical nonconformances being raised during the assessment, a full repeat assessment should be carried out. The requirements of Buying Companies will vary because there is a customised report which allows them to identify clauses which they do not require. This exemption choice has been limited to just two clauses for allergens and food defence. However, assessments are to be undertaken against all and exempted clauses. 中級レベルは、すべてのメジャー不適合が評価者によって完了したことを証明されたときにのみ達成できる。 評価の最中に万が一致命的(クリティカル)不適合があった場合には、すべての評価を再度行うことが望ましい。 バイヤー企業が要求しない項目を特定できるカスタマイズレポートがあるため、バイヤー企業の要求事項にはばらつきが生じる。除外項目は、アレルゲンとフードディフェンス(食物防御)の二つに

		限定されている。しかし、評価は、すべての項目に対して行われることが望ましい。
17	Implement training and mentoring (same as Box 10) トレーニングと指導教育の実施 (ボックス 10 と同じ)	If Intermediate level has not been achieved, training and mentoring should be undertaken by the Supplier to ensure understanding of requirements and implementation of suitable and sustainable actions. Comprehensive guidance is provided in the “Training and Competency Framework” (Box 1). 中級レベルを達成しなかった場合、要求事項の理解を確実にし、適切で継続可能な行動を実行するため、サプライヤーがトレーニングとモニタリングを行うことが望ましい。包括的なガイドラインは、“トレーニングと能力育成の取り組み”(ボックス 1 参照)に記載されている。
18	Corrective action plan implemented and validated. (same as Box 11) 是正行動計画の実行と検証 (ボックス 11 と同じ)	The Supplier should implement agreed corrective actions to enable progress to achieve Intermediate level. Validation shall be by the Assessment Provider. Timelines may be set by the Assessment Provider with reference to the Buying Company and the Supplier. This will vary according to whether the nonconformance is critical, major or minor. サプライヤーは、中級レベルを達成するために必要な進展を可能にするための合意に基づいた是正処置を実施することが望ましい。検証は、評価者によってなされる。スケジュールは、バイヤー企業とサプライヤーを考慮し、評価者が設定してもよい。スケジュールは、不適合項目が、致命的(クリティカル)、メジャー、あるいはマイナーかによって異なる。
19	Proceed to Certification to GFSI recognised scheme? GFSI 承認スキームの認証へ進む	The Programme is designed to allow a Supplier to move progressively towards achieving full certification. However, for certain markets and according to Buying Company requirements, some Suppliers may stay at this stage. プログラムは、GFSI承認スキームの認証への到達に向かって着実に進んでいくことを念頭に置き、デザインされた。しかし、ある特定の市場のためとバイヤー企業の要求事項によりいくつかのサプライヤーは、中級レベルに留まるかもしれない。
20	Certification 認定	All the necessary information on how to achieve certification to a GFSI recognised scheme is available and can be downloaded free of charge from www.mygfsi.com . GFSI承認スキームの認証を達成する方法に関するすべての情報は、 www.mygfsi.com から無料でダウンロードできる。

2.3 Nonconformance Definitions 不適合の定義

Background: 背景:

The Assessor will classify nonconformance as Critical, Major and Minor. This will directly impact the site's result whether 'pass/fail' or 'score' option is chosen by the 'Buying Company' reviewing the assessment report.

評価者は、不適合を、致命的(クリティカル)、メジャー、マイナーとして分類する。評価レポートをレビューする「バイヤー企業」が「合格/不合格」またはスコアオプションを選択するかは、サイト(評価対象の場所)の結果に直接影響を及ぼす。

Critical Nonconformance – Unacceptable. Affects food safety or regulatory compliance directly.

致命的(クリティカル)不適合 – 容認不可。 食品安全または法規制順守に直接影響する。

A finding is rated Critical when the factors related to that requirement are not met and as a result the product will be unsafe and/or does not meet regulation.

調査結果が、その要件に関連する要因を満たしていない時、結果として、製品が安全でない／あるいは規則に合致しないとき致命的(クリティカル)と評価される。

Note: A Critical Nonconformance will result in a failed assessment.

注: 致命的(クリティカル)は、評価不合格となる。

Major Nonconformance – May affect food safety.

メジャー不適合 – 食品安全に影響する可能性がある。

A finding is rated Major when the factors related to that requirement are not met and as a result the product may be unsafe or present an increased food safety risk.

調査結果が、その要件に関連する要因を満たしていない時、結果として製品が安全でない、あるいは食品安全リスクが増大する時メジャーと評価される。

Minor Nonconformance – Is not likely to affect food safety.

マイナー不適合 – 食品安全に恐らく影響しない。

A finding is rated Minor when the factors related to that requirement are not met and as a result the product is not likely to be unsafe or present an increased food safety risk.

調査結果が、要件に関連する要因を満たしていない時、結果として製品が安全でない恐れがある、あるいは食品安全リスクが増大する時マイナーと評価される。

Conform – Fully meeting a requirement.

適合 – 要求事項を完全に満たしている。

Not Applicable (N/A) - When the Assessor decides a specific requirement is not applicable for a company, the assessor shall mark as "N/A" and provide a short explanation/justification in the comments section. For example, a company does not handle allergens therefore the requirements for allergen control do not apply.

不適用 (N/A) – 企業に適用できない要件は、評価者がコメント欄に短い説明/理由を記載し、N/A(不適用)と記さなければならない例えば、企業が、アレルゲンを扱っていないので、アレルゲンの要件は適用されない、など。

Note: the use of N/A as an answer should only be used in agreement with the Buying Company.

注: 回答に N/A を使う場合は、バイヤー企業との了解を得ること。

2.4 Exemptions 適用除外

- a) This worksheet option is provided for use by the Buying Company only.
- b) If no exemption is selected then the Assessor must answer all questions.
- c) Due to variations in legislation, for certain international markets there are two Checklist Items that may be exempted by the Buying Company. These are Items B.C. 2 (Control of allergens) and I.C. 4 (Food defence).
- d) If an exemption is selected, the Item will be highlighted in grey in the Checklist. The assessor will be advised that the item has been exempted and should not make any decisions in Column D.
- e) The scoring system shall be adjusted accordingly.
 - a) このワークシートオプションは、バイヤー企業が使用する際にのみ提供される。
 - b) もし適用除外が一つも選ばなければ、評価者はすべての質問に答えなければならない。
 - c) 法律の変化により、ある国際市場のための、2つのチェックリストの項目が、バイヤー企業によって適用除外になる可能性がある。その項目は、B.C. 2 (アレルゲン管理)とI.C. 4 (フードディフェンス)である。
 - d) もし適用除外が選ばれたら、その項目はチェックリスト内で灰色に表示される。評価者は、その項目が適用除外になったことを伝え、D 欄でいかなる判定もすべきでない。
 - e) スコアシステムは、状況に応じて調整される。

2.5 Scoring system スコアシステム

- a) All major and minor non-conformances are listed in the “Summary and Report” section of the Checklist.
- b) Criticals count as a 100 point deduction, Majors as 10 points and Minors as 2 points.
- c) There is a calculation against the number of clauses assessed to provide a numerical point score, not a percentage.
- d) In the event of a Critical or excessive Majors, the score can be zero.
- e) Unless set by the Buying Company, there will be no 'pass/fail' except in the event of a Critical nonconformance.
- f) The Excel assessment form has been automated using Excel formulae to deliver this system.
- g) The Excel Checklist document also provides a Conformance Overview worksheet which shows against which items nonconformances have been identified during the assessment.
 - a) すべてのメジャーとマイナーの不適合は、チェックリストの“まとめとレポート”のセクションに記載される。
 - b) 致命的(クリティカル)は、100点、メジャーは10点、マイナーは2点減点とカウントされる。
 - c) この計算は、パーセンテージではなく、評価条項の数に対して数値による点数で提供される。
 - d) 致命的(クリティカル)またはメジャーが多数ある場合は0点の可能性もある。
 - e) 「バイヤー企業」の設定でない限り、致命的(クリティカル)な不適合の場合を除いて「合格/不合格」はない。
 - f) この採点システムを実行するにあたっては、エクセルの数式を使ったエクセル評価フォームが自動化されている
 - g) このエクセルチェックリスト文書では、評価において、どの項目が不適合かが示される、適合概要ワークシートが提供される。

2.5.1 Frequently Asked Questions: Scoring system 良くある質問:スコアシステム

Q1	Why is there a zero score when a number of the elements have been marked as compliant? いくつかの要素が適合しているのに、なぜ点数がゼロになるのですか？
A1	<p>This is not a percentage system. When this system was defined by the Technical Working Group two things were agreed:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) The importance of a major nonconformance (10 points) must be stressed with a factor of 5 times more than a minor (2 points). b) Any clause (there are 65 in Basic and a further 48 in Intermediate) can be found to have nonconformance classified by the Assessor as critical, major and minor. <p>Hence, when deductions exceed the allowance of the scoring system, it is possible to get down to a zero score during the assessment at a manufacturing site with multiple problems. It is also possible to get to zero with just one critical. It does not allow for a negative score. これは、パーセンテージのシステムではありません。 テクニカル・ワーキング・グループによって、このシステムを定義したとき、2つの点で合意しました:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) メジャーの不適合(10点)の重要性は、マイナー(2点)の5倍の要素であることを強調すべきです。 b) (基礎の中では、65個の、そして中級では、プラス48個の)どの項目であれ、評価者によって、必須かメジャーかマイナーかに分類された不適合が見つかった場合。 <p>従って、減点がスコアシステムの許容量を超えた場合、評価の最中に、複数の問題が製造現場にあった場合、0点になる可能性があります。また、たった一つの致命的(クリティカル)により0点になる可能性があります。 マイナスの点数になることはありません。</p>
Q2	When I'm being assessed for intermediate, I can see that all of Basic is also assessed. The scoring system seems to allow me to pass Intermediate and fail Basic. How can this be correct? 私が中級レベルの評価を受けている時、すべての基礎レベルも一緒に評価されていることがわかりました。スコアシステムでは、中級に合格できるが、基礎が不合格のように思えました。何故ですか？
A2	<p>First of all, the concept of 'pass and fail' is decided by the Buying Company. The two levels are scored separately. The only way to achieve Intermediate is to be compliant at Basic level.</p>

	<p>In the event that you ‘pass’ Intermediate and fail Basic, you will <u>not</u> have achieved Intermediate level, which requires compliance at both. However, there is a reverse situation where you pass Basic but are found not to be compliant at Intermediate. Decisions on how such situations are to be managed by the Buying Company.</p> <p>まず初めに、“合格と不合格”の考え方は、バイヤー企業によって決定されます。</p> <p>2つのレベル(基礎/中級)は、別々に採点されます。中級を達成するためのたった一つの道は、基礎レベルを準拠することです。</p> <p>万一、中級に合格し基礎に不合格であった場合、両方のレベルへの適合が求められる中級を達成していないことになります。</p> <p>そのような状況での決定は、バイヤー企業によってなされます。</p>
Q3	<p>Do I have to use the scoring system?</p> <p>スコアシステムを使う必要がありますか？</p>
A3	<p>We asked users what they thought of the previous approach. The key learning was that for entry-level suppliers ‘failure’ resulted in demotivation. Therefore, this new scoring system is an optional extra for Buying Companies. They may decide not to switch on this functionality. For those that decide not to use the scoring system, they will also have the colour coded conformity overview.</p> <p>我々は、ユーザーに、以前のアプローチに対して何を考えているのか、尋ねました。重要な点は、入門レベルのサプライヤーが“不適合”になるとやる気をなくすことです。そのため、この新しいスコアシステムでは、バイヤー企業の為に追加オプションをつけました。バイヤー企業は、この機能のスイッチを入れない決断をするかもしれません。スコアシステムを使わないと決めた企業でも、適合しているかどうか、全体を色でコード化して見ることができます。</p>

Appendix 付録

Disclaimer 免責事項

The Global Food Safety Initiative and the Consumer Goods Forum publish information and express opinions in good faith, but accept no liability for any error or omission in any such information or opinion including any information or opinion contained in the material available to be downloaded or read on this website. In particular, the information in this document and on the GFSI website in relation to the Global Markets Programme is provided for general information purposes only, with the goal of seeking to increase the food safety skills of businesses throughout the food value chain. While the Global Food Safety Initiative endeavours to keep the information up to date and correct, it makes no representations or warranties of any kind, expressed or implied, about the completeness, accuracy, reliability, suitability or availability with respect to the website or the information, products, services, or related graphics contained on the website for any purpose. The information provided in this document and on the website should not be used as a substitute for obtaining specific legal advice in relation to compliance with the relevant legal Food Safety requirements in your jurisdiction. Any reliance you place on such information is therefore strictly at your own risk. In no event will the Global Food Safety Initiative be liable for any damages (including without limitation damages for pure economic loss or loss of business or loss of profits or depletion of goodwill or otherwise in each case, whether direct, indirect or consequential, or any claims for consequential compensation whatsoever (howsoever caused) arising in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty), misrepresentation, restitution or otherwise, in connection with this publication or any information contained in it, or from any action or decision taken as a result of reading this publication or any such information.

Users of the information in this document and on the website of the Global Food Safety Initiative in relation to the Global Markets Programme shall not imply or assert any association with, or endorsement by, the Global Food Safety Initiative or any of the requirements set out in these Documents does not imply a recommendation or endorsement by the Global Food Safety Initiative.

グローバル・フードセーフティ・イニシアチブおよび The Consumer Goods Forum は、誠意をもって情報を公表し意見を表しますが、ダウンロード可能なまたは GFSI ウェブサイトで閲覧できる資料に含まれる情報または意見などいかなる情報または意見の誤りまたは脱落に対し責任を負いません。具体的には、本文書の情報およびグローバルマーケットプログラムに関する GFSI ウェブサイトの情報は、フードバリューチェーン全体の食品安全技術の向上を追及することを目標とし、一般情報だけのために提供されており、GFSI 財団は情報の更新および正確さに努めるものの、GFSI ウェブサイトに関するまたはウェブサイトに含まれる情報、製品、サービス、関連図に関する完全性、正確性、信頼性、適合性または有効性について、明示または黙示であれ、いかなる種類の事実表明も保証もしません。本文書およびウェブサイトで提供される情報を、貴社の管轄区域の食品安全の法的要求事項への適合性に関する法的助言の代替として使用することはできません。従って、上記の情報に依存される場合は、当方は責任を取れません。グローバル・フードセーフティ・イニシアチブは、決して、いかなる損害賠償に対しても責任を負いません(これは、制限なしに、純粋な経済的損失、ビジネスの損失、利益の損失、または営業権の減少を含み、さもないと各々のケースでは、直接、間接、または必然を問わず、契約、不法行為(過失または法定義務の不履行を含みます)、虚偽の陳述、賠償で発生する、あるいは、公開文書または公開文書に含まれる情報に関して発生する、または、公開文書またはその情報を読んだ結果取られる行動または決定から生じる賠償への請求を含みます)。本文書の情報および GFSI ウェブサイトのグローバルマーケットプログラムに関する情報を使用する者は、グローバル・フードセーフティ・イニシアチブとの関連あるいは承諾を唆または主張してはなりません。また、本文書に規定された要求事項に対するいずれの評価も、グローバル・フードセーフティ・イニシアチブによる推薦または承認を意味しません。

Logo Usage Guideline ロゴの使用に関するガイドライン

Any intellectual property used in the Global Markets Programme documents (including the Global Food Safety Initiative Logo) remains the exclusive property of the Global Food Safety Initiative.

グローバルマーケットプログラム文書で使用する知的財産権(グローバル・フードセーフティ・イニシアチブのロゴを含む)は、グローバル・フードセーフティ・イニシアチブが独占的に所有しています。

The Global Food Safety Initiative makes the Global Markets Programme documents available to be downloaded free of charge for your own use, on condition that:

グローバル・フードセーフティ・イニシアチブは、以下の条件付で、グローバルマーケットプログラム文書を自己使用の目的で無料でダウンロードすることを、以下の条件付きで、許可しています。条件:

- You acknowledge the Global Food Safety Initiative's sole and exclusive ownership of the GFSI Logo and the Documents and you shall not take any action inconsistent with such ownership, such as adopting, using, registering, or attempting to register any logo or trademark confusingly similar to the Logo. All use of or goodwill associated with the Logo shall inure to the benefit of the Global Food Safety Initiative. You may not use the Logo in any manner not expressly authorised by this website or the Documents themselves;
- No branding of, or association with, the Global Food Safety Initiative (including the GFSI Logo), or the Consumer Goods Forum, or links or references to them are included in communications with third parties (except with the express prior written consent of the Global Food Safety Initiative);
- You do not make any modifications to the Documents, unless all references to the Global Food Safety Initiative (including the GFSI logo) are removed together with any other identifying features or marks of the Global Food Safety Initiative; and except insofar as is expressly permitted by the Documents themselves, no part of the documents may be transmitted to third parties without the written permission of the Global Food Safety Initiative including translations.
- グローバル・フードセーフティ・イニシアチブが GFSI ロゴおよび GFSI 文書を独占的に所有していることを認め、GFSI ロゴと紛らわしいロゴや商標の採用、使用、登録、登録未遂など、その所有権と矛盾するいかなる活動も取りません。ロゴの使用すべて、または、ロゴに関する営業権は、グローバル・フードセーフティ・イニシアチブの利益のために効力が発生します。本ウェブサイトまたは本文書で明白に認められていない方法でロゴを使用できません。
- グローバル・フードセーフティ・イニシアチブに関連する商標(GFSI ロゴを含む)、またはコンシューマー・グッズ・フォーラム(CGIF)あるいは、TCGF)に関連する商標、あるいはリンク、参照を、(グローバル・フードセーフティ・イニシアチブの書面による明白な承諾なしに)第三者との通信に含めません。
- グローバル・フードセーフティ・イニシアチブの特徴またはマークを含め、グローバル・フードセーフティ・イニシアチブ(GFSI ロゴを含む)の引用すべてを除かない限り、本文書にいかなる修正も加えません。本文書により明示的に許可されている以外は、本文書のどの箇所も翻訳を含め、グローバル・フードセーフティ・イニシアチブの書面による承諾なしで第三者に送り返しません。

Applications for written permission should be addressed to: 書面による許諾申請は下記宛てにお願いいたします。

GFSI c/o The Consumer Goods Forum
22/24 Rue du Gouverneur General Eboue
92130 Issy-les-Moulineaux
France

gfsinfo@theconsumergoodsforum.com

Edition 2 April 2015. © Global Food Safety Initiative

Note: This disclaimer and the logo usage guideline are also featured in the Manufacturing Checklist for the GFSI Global Markets Programme.

注: この免責事項とロゴの使用に関するガイドラインは、GFSIグローバル・マーケット・プログラムのための食品加工チェックリストにも考慮されます。

【GFSI Global Markets Programme Second Edition – April 2015 日本語参考訳に関して】

本文書は、Global Food Safety Initiativeが2015年4月に発行したGFSI Global Markets Programme Protocol Second Editionを翻訳したものです。

翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとします。